

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Тридцать шестая сессия
Женева, 25 - 29 июня 2018 г.

СВОДНЫЙ ДОКУМЕНТ, КАСАЮЩИЙСЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Документ подготовлен Секретариатом

1. На своей тридцать пятой сессии, состоявшейся 19 – 23 марта 2018 г., Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») разработал, на основе документа WIPO/GRTKF/IC/35/4, новый текст, озаглавленный «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов Rev. 2». Комитет постановил, что этот текст в том виде, в каком он существовала на момент завершения обсуждения пункта 7 повестки дня «Генетические ресурсы», будет препровожден Комитету на его тридцать шестой сессии в соответствии с мандатом Комитета на 2018-2019 гг. и программой работы на 2018 г., содержащейся в документе WO/GA/49/21.

2. Во исполнение указанного выше решения «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов Rev. 2» прилагается к настоящему документу.

3. Комитету предлагается рассмотреть и прокомментировать документ, содержащийся в приложении, в целях подготовки его пересмотренного варианта.

[Приложение следует]

**Сводный документ, касающийся интеллектуальной
собственности и генетических ресурсов Rev. 2**

(от 23 марта 2018 г.)

[ПРЕАМБУЛА

[обеспечивать [поощрять] уважение [суверенных прав] [прав] [законных владельцев, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины [, а также [народа[ов]], находящиеся] частично или полностью под оккупацией,] на их генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], включая принцип [предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий] и полного и эффективного участия в соответствии с международными [соглашениями и] декларациями [, в частности Декларацией ООН о правах коренных народов],]

[содействовать предотвращению незаконного присвоения генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[содействовать предотвращению несанкционированного использования генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[свести к минимуму ошибочное предоставление [патентных] прав [ИС],]

[вновь подтверждая большую экономическую, научную, культурную и коммерческую ценность генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[подтверждая важный вклад патентной системы в научные исследования, научные разработки, инновации и экономическое развитие,]

[подчеркивая необходимость того, чтобы члены создали условия для безошибочной выдачи патентов на изобретения, удовлетворяющие требованиям новизны и неочевидности и имеющие отношение к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами],]

поощрять уважение к коренному[ым] [народу[ам]] и местным общинам,

[[система интеллектуальной собственности] [патентная система] [обеспечивает]/[должна обеспечивать] определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[признавать ту роль, которую [система интеллектуальной собственности] [патентная система] играет в поощрении инноваций, [передаче и распространении технологии] для обеспечения взаимной выгоды заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов и [или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[поощрять [транспарентность и] распространение информации,]

[глобальная и обязательная система создает равные условия для промышленности и коммерческого использования [интеллектуальной собственности] [патентов], а также облегчает возможности [на основании статьи 15(7) КБР] для совместного использования выгод от применения генетических ресурсов,]

[содействовать основанной на [патентах] [промышленной собственности] охране и развитию генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],] и поощрять международные исследования, ведущие к инновациям,]

[раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие между различными заинтересованными сторонами, причастными к обеспечению доступа и совместному пользованию выгодами. Все эти заинтересованные стороны могут быть провайдерами и/или пользователями генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. Соответственно, раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие в отношениях между Севером и Югом. Более того, оно укрепляло бы взаимную поддержку между системой доступа и совместного пользования выгодами и [системой интеллектуальной собственности] [патентной системой],]

[[создать условия] [рекомендовать], чтобы не производилась выдача [патентов] [прав интеллектуальной собственности] в отношении живых организмов, включая людей,]

[признать, что те, кто получает доступ к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,] в той или иной стране [соблюдают]/[должны соблюдать], когда это необходимо, национальное законодательство этой страны, предусматривающее охрану генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[на [ведомствах ИС][патентных ведомствах] [лежит]/[должно лежать] обязательное требование в отношении раскрытия информации, как оно разработано в настоящем международно-правовом документе, в тех случаях, когда патентование генетических ресурсов способно причинить вред интересам коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин,]

[вновь подтвердить, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, суверенные права государств на их [природные] [биологические] ресурсы и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством,]

Альтернативный вариант

[вновь подтвердить, [в соответствии с Конвенцией] [согласно Конвенции] о биологическом разнообразии, суверенные права государств на [их] [природные] [биологические] [генетические] ресурсы, не являющиеся ресурсами человеческого происхождения,] [в пределах их юрисдикции] и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством,]

[признавая, что обеспечивающая охрану изобретений и содействующая инновациям [патентная] система [ИС] пересекается с КБР и должна играть определенную роль в охране генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]

обеспечить, чтобы патентные ведомства располагали надлежащей информацией о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, необходимой им для принятия информированных решений, касающихся выдачи патентов

подтверждает стабильность и предсказуемость правильно выданных патентных прав,

признавая, что вопрос об ошибочной выдаче патентов можно эффективно решать посредством усовершенствования баз данных для хранения информации, касающейся генетических ресурсов и не сохраняемых в тайне традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, которые можно использовать для поиска предшествующих прав или ссылочного материала не только для процедур экспертизы, но и в рамках процедур признания выданных патентов недействующими.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ ПРЕАМБУЛЫ]

Принимая во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

признавая принципы свободного, предварительного и осознанного согласия и взаимосогласованных условий в отношении доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и их использования,

признавая роль системы ИС в обеспечении охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, включая предотвращение незаконного присвоения,

обеспечивая взаимную поддержку международных соглашений, касающихся охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также касающихся ИС,

содействуя транспарентности в системе ИС/патентной системе в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подчеркивая важность того, чтобы ведомства ИС/патентные ведомства имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, для предотвращения ошибочного предоставления прав ИС/патентных прав,

признавая роль баз данных для хранения информации, касающейся генетических ресурсов и не сохраняемых в тайне традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в предотвращении ошибочной выдачи патентов, на этапе до и после предоставления прав,

подтверждая экономическую, научную, культурную и коммерческую ценность генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подтверждая стабильность и предсказуемость выданных патентов,

признавая и подтверждая ту роль, которую система ИС играет в поощрении инноваций, передаче и распространении знаний и экономическом развитии к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подчеркивая, что никакие [патенты] [права интеллектуальной собственности] не могут выдаваться в отношении живых организмов, включая людей,]

подтверждая (в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии) суверенные права государств на их [природные] [биологические] ресурсы и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством.]

[СТАТЬЯ 1] ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОПЕРАТИВНЫХ СТАТЬЯХ

[Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 1

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, в том числе, но не исключительно, ноу-хау, навыки, инновации, практика и познания, которые [существуют в генетических ресурсах] [связаны с генетическими ресурсами].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 2

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают материальные знания свойств и видов использования генетических ресурсов, которыми обладают [законные владельцы, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, [и которые напрямую ведут к созданию заявленного [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности]] [, причем данное изобретение не может быть создано в отсутствие этих традиционных знаний].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 3

[«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают материальные знания свойств и видов использования генетических ресурсов, которые возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, которыми обладают [законные владельцы, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, [и которые напрямую ведут к созданию заявленного [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности]] [, причем данное изобретение не может быть создано в отсутствие этих традиционных знаний].]

[Страна происхождения]

«Страна происхождения» означает [первую] страну, которая обладает генетическими ресурсами в условиях in-situ.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Страна происхождения» означает страну, которая первой обладала генетическими ресурсами в условиях in-situ и по-прежнему обладает этими генетическими ресурсами.]

[Предоставляющая страна]

«Предоставляющая страна» означает [[в соответствии со статьей] [согласно статье] 5 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии] [предоставляющую страну], которая является страной происхождения [или страной, приобретшей генетические ресурсы и/или получившей

доступ к традиционным знаниям [в соответствии с Конвенцией] [согласно Конвенции] [о биологическом разнообразии].]

[Ошибочная выдача/выдача патентов

Ошибочная выдача/выдача патентов означает выдачу патентных прав на изобретения, которые не удовлетворяют требованиям новизны, неочевидности и промышленной применимости.]

[[Изобретение], непосредственно основанное на

«[Изобретение], непосредственно основанное на» означает, что [объекте охраны] [в изобретении] [должен] [непосредственным образом] использоваться генетический ресурс и [он должен] [оно должно] зависеть от конкретных свойств ресурса, к которому изобретатель [должен был иметь] имел [физический] доступ.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«[Изобретение], непосредственно основанное на» означает, что [в изобретении] [должен] [непосредственным образом] использоваться генетический ресурс и изобретательский замысел должен зависеть от конкретных свойств ресурса, к которому изобретатель должен был иметь физический доступ.]

Генетический материал

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного и иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного или микробного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

Генетические ресурсы

«Генетические ресурсы» означают генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Генетические ресурсы» означают любой материал растительного, животного или микробного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности, представляющий фактическую или потенциальную ценность и включающий его производные или генетическую информацию о нем.

[Источник

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 1

«Источник» означает любой источник, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, [банк генов], [орган по депонированию, предусмотренный Будапештским договором,] или ботанический сад.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 2

Термин «источник» следует понимать в его максимально широком смысле:

(i) первичные источники, включая, в частности, [Договаривающиеся стороны] [страны], предоставляющие генетические ресурсы, Многостороннюю систему МДГРПСХ, [патентообладателей, университеты, фермеров и селекционеров], коренные и местные общины; и

(ii) вторичные источники, включая, в частности, коллекции ex-situ и [научную литературу].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 3

«Источник» означает любой источник, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, [банк генов], [орган по депонированию, предусмотренный Будапештским договором,] или [ботанический сад] или любой другой орган по депонированию генетических ресурсов.]

Применение

«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [, сохранение, сбор, описание свойств и т.д.,] [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [за рамками традиционного использования владельцами знаний] [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] [а также создание нового продукта или нового метода использования или производства продукта.]]]

ДРУГИЕ ТЕРМИНЫ

[Биотехнология

«Биотехнология» [, как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов [или их производных] для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.]

[Страна, предоставляющая генетические ресурсы]

[«Страной, предоставляющей генетические ресурсы», является страна, поставляющая генетические ресурсы, собранные из источников in-situ, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, [либо полученные из источников ex-situ,] независимо от того, происходят они из этой страны или нет.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Страной, предоставляющей генетические ресурсы», является страна, обладающая генетическими ресурсами и/или традиционными знаниями на условиях in-situ и обеспечивающая возможность доступа к этим генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям.]

[Дериват]

«Дериват» означает встречающееся в природе биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов[, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности].]

Условия in-situ

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки [статья 2 КБР].

Сохранение ex-situ

«Сохранение ex-situ» означает сохранение компонентов биологического разнообразия за пределами их естественных мест обитания.

[Незаконное присвоение]

«Незаконным присвоением» является [приобретение] [применение] генетических ресурсов [и] [или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без [свободного] [предварительного осознанного] согласия [тех, кто уполномочен давать [такое] согласие,] [компетентного органа] на такое [приобретение] [применение], [в соответствии с национальным законодательством] [страны происхождения или предоставляющей страны].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Незаконным присвоением» является использование генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] другой стороны, когда генетические ресурсы или традиционные знания приобретены пользователем у владельца ненадлежащими средствами или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране. Использование генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] которые были приобретены законными способами, такими как чтение публикаций, покупка, независимое открытие, обратная разработка и неумышленное раскрытие в результате неприятия владельцами генетических ресурсов

и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] разумных мер охраны, не является незаконным присвоением.]

[[Физический] доступ

«[Физическим]/[Непосредственным] доступом» к генетическому ресурсу является физическое обладание им [или, по крайней мере, наличие контакта с ним [, которое является вполне достаточным для того, чтобы выявлять свойства генетического ресурса, имеющие отношение к [изобретению] [интеллектуальной собственности]].]

[Охраняемые генетические ресурсы

«Охраняемые генетические ресурсы» означает генетические ресурсы, охраняемые либо правом интеллектуальной собственности, либо другим законным правом. По истечении срока действия прав интеллектуальной собственности на генетический ресурс этот ресурс становится общественным достоянием и не рассматривается как охраняемый генетический ресурс.]

[Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами

«Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» означает любой источник, из которого заявитель приобретает традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, включая коренные и местные общины, научную литературу, общедоступные базы данных и патентные заявки, а также публикации патентов¹]

[Несанкционированное использование

«Несанкционированное использование» означает приобретение генетических ресурсов [, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без согласия компетентного органа в соответствии с национальным законодательством предоставляющей страны.]

¹ Эта фраза не фигурирует в стенограмме документа, однако она была включена одновременно с изъятием по всему тексту сочетания «соответствующие традиционные знания». По мере рассмотрения мы пришли к выводу, что государству-члену, предложившему это сочетание, следует дать возможность разъяснить его актуальность для текста.

[I. [ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ] РАСКРЫТИЕ]

[СТАТЬЯ 2]

[ЦЕЛЬ]

Цель настоящего документа заключается в содействии охране генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в рамках [системы ИС] [патентной системы] путем:

- (a) обеспечения взаимной поддержки международных соглашений, касающихся охраны генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также международных соглашений, касающихся ИС;
- (b) повышения транспарентности в [системе ИС] [патентной системе] в отношении генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами; и
- (c) обеспечения того, чтобы [ведомства ИС] [патентные ведомства] имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, для предотвращения ошибочного предоставления [прав ИС] [патентных прав.]

[СТАТЬЯ 3]

[ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]

Настоящий документ применяется к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

Настоящий документ [применяется]/[должен применяться] к патентным заявкам на изобретения, непосредственно основанные на генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами.]

[СТАТЬЯ 4]

[ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ]

4.1 Когда [предмет] [заявленное изобретение] в рамках [заявки на права ИС] [патентной заявки] [включает применение генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]] [непосредственно основано на генетических ресурсах и/или [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами]], [каждое государство-член]/[каждая сторона] [требует]/[должно/должна требовать] от заявителей:

- (a) раскрытия [предоставляющей страны, являющейся страной происхождения,] [страны происхождения [и]] [или[, если она неизвестна,] источника генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];
- (b) [если источник и/или [предоставляющая страна, являющаяся страной происхождения,] [страна происхождения] не известны, декларации на этот счет.]

4.2 В соответствии с национальным законодательством [государство-член]/ [сторона] может требовать от заявителей предоставления соответствующей информации в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС, [в частности со стороны коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин], когда это уместно.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

4.2 Требование о раскрытии, предусмотренное в пункте 1, не включает в себя требования о предоставлении соответствующей информации в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС.

4.3 Требование о раскрытии [не налагает/не должно налагать/может не налагать] на [ведомства ИС] [патентные ведомства] обязательство проверять содержание раскрытия. [Однако [ведомства ИС] [патентные ведомства] [предоставляют/должны предоставлять [заявителям на права ИС] [патентным заявителям] руководящие указания относительно выполнения требования о раскрытии.]

4.4 [Каждое государство-член]/[Каждая сторона] [делает]/[[должно/должна] делать раскрытую информацию общедоступной [, за исключением информации, которая считается конфиденциальной².]

[СТАТЬЯ 5] [ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ]

[В соответствии с обязательством, установленным в статье 4, члены могут в особых случаях принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти оправданные исключения и ограничения не наносят необоснованного ущерба выполнению положений настоящего документа или взаимной поддержке других документов.]

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ]

5.1 Требование о раскрытии информации в связи с [правами ИС] [патентами], касающейся генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [не применяется]/[не должно применяться] к следующему:

- (a) [всем [генетическим ресурсам человека] [генетическим ресурсам человеческого происхождения] [включая болезнетворные для человека микроорганизмы];]
- (b) [дериватам];
- (c) [сырьевым товарам];[генетическим ресурсам, если они используются в качестве сырьевых товаров];
- (d) [традиционным знаниям, являющимся общественным достоянием];
- (e) [генетическим ресурсам, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции [и экономических зон]];

² Альтернативная формулировка в статье 14(2) Нагойского протокола гласит: «без ущерба для защиты конфиденциальной информации».

(f) [всем генетическим ресурсам, [приобретенным] [доступ к которым получен] до [вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии] [до 29 декабря 1993 г.]] [вступления в силу Нагойского протокола 12 октября 2014 г.]; и

(g) [генетическим ресурсам и традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, необходимым для охраны жизни и здоровья людей, животных или растений [в том числе для общественного здравоохранения] или во избежание серьезного ущерба окружающей среде.]

5.2 [Государства-члены]/[стороны] [не вводят]/[не должны вводить] требование о раскрытии, предусмотренное в настоящем документе, в отношении [заявок на права ИС] [патентных заявок], поданных [или имеющих дату приоритета, предшествующую] [до вступления] [вступлению] в силу настоящего документа [, с учетом национальных законов, существовавших до появления настоящего документа].]]

[СТАТЬЯ 6] [САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ]

6.1 [[Каждое государство-член]/[каждая сторона] [принимает]/[должно/должна принять] надлежащие, эффективные и соразмерные правовые и административные меры для борьбы с несоблюдением требования о раскрытии, предусмотренного в статье 4.

6.2 Такие меры [включают/должны включать/могут включать] меры, принимаемые до и/или после выдачи прав.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

6.2 С учетом национального законодательства такие меры [включают/должны включать] [могут включать] [, в частности,] следующее:

- (a) до выдачи прав:
 - (i) временное прекращение дальнейшей обработки [заявок на права ИС] [патентных заявок] до тех пор, пока не будут выполнены требования о раскрытии;
 - (ii) рассмотрение [ведомством ИС] [патентным ведомством] заявки как отозванной [в соответствии с национальным законодательством];
 - (iii) предотвращение предоставления или отказ в предоставлении [права ИС] [патента];
 - (iv) предоставление заявителю [на права ИС] [на оформление патента] возможности дополнить [заявку на права ИС] [патентную заявку] информацией, раскрывающей источник происхождения любого использованного генетического ресурса или использованных традиционных знаний. Поскольку такая информация не имеет отношения к созданию и использованию изобретения, это не будет иметь последствий для даты подачи заявки и не потребует уплаты пошлины за ее представление после даты подачи заявки.

- (b) [после выдачи прав:
 - (i) публикацию судебного постановления относительно нераскрытия;
 - (ii) [штрафы или адекватную компенсацию ущерба, включая уплату роялти;]

- (iii) другие меры [, включая отмену, реституционное правосудие и экономическую компенсацию для владельцев генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], включая коренные народы и/или местные общины,] возможность принятия которых может быть рассмотрена в соответствии с национальным законодательством.]]

6.3 В соответствии с национальным законодательством в качестве санкции за несоблюдение статьи 4 в случае умышленного и преднамеренного отказа от соблюдения может быть предусмотрена отмена [права на ИС] [патента], но только после того, как владельцу [права на ИС] [патента] была предоставлена возможность достичь взаимоприемлемой договоренности с соответствующими сторонами согласно национальному законодательству и переговоры с ними не увенчались успехом.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

6.3 Невыполнение требования о раскрытии [не сказывается/не должно сказываться] на действительности или возможности обеспечения соблюдения предоставленных [прав ИС] [патентных прав].]

6.4 [Государства-члены]/[Стороны] [создают]/[должны создать] надлежащие механизмы урегулирования споров.]

[II. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ СТАТЕЙ 2-6 ОТСУТСТВИЕ НОВОГО ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 2] [ЦЕЛЬ]

Цель настоящего документа заключается в предотвращении выдачи патентных прав на изобретения, не удовлетворяющие требованиям новизны, неочевидности и промышленной применимости.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

Цели настоящего документа:

- (a) предотвратить ошибочную выдачу патентов на изобретения, которые не обладают новизной или изобретательским уровнем в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что могло бы защитить коренные народы и местные общины от ограничений на традиционное использование генетических ресурсов и их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что может иметь место в результате их ошибочного патентования;
- (b) обеспечить, чтобы патентные ведомства располагали надлежащей информацией о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, необходимой для принятия информированных решений о выдаче патентов; и
- (c) сохранение разнообразного и доступного общественного достояния в целях содействия творчеству и инновациям.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 3] [ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]

Настоящий документ [применяется]/[должен применяться] к патентным заявкам на изобретения, непосредственно основанные на генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 4] [РАСКРЫТИЕ]

4.1 От патентных заявителей может требоваться лишь сообщить, где можно получить генетические ресурсы в том случае, если сведения об этом местоположении необходимы лицу, сведущему в данной области, для создания изобретения. В этой связи в отношении патентных заявителей или патентообладателей не может вводиться никаких требований о раскрытии в отношении патентов, касающихся генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], по каким-либо иным причинам, помимо тех, которые имеют отношение к требованиям новизны, изобретательского уровня, промышленной применимости или возможности реализации.]

4.2 [Если предмет изобретения создан с использованием генетических ресурсов, полученных от субъекта, обладающего законным правом на этот генетический ресурс [(, включая патентообладателя)], то данный субъект может посредством разрешительного соглашения или лицензии, предоставляющих заявителю доступ к соответствующему генетическому ресурсу или право на использование соответствующего генетического ресурса, потребовать от заявителя следующее:

(a) включить в описание изобретения в патентной заявке и любой выданный на ее основании патент указание того, что данное изобретение было создано с использованием соответствующего генетического ресурса, а также другую уместную информацию; и

[(b) получать согласие на те виды использования ресурса, которые не оговорены в разрешительном соглашении или лицензии.]]

4.3 [Патентные ведомства [публикуют]/[должны публиковать] всю раскрытую информацию о патенте в Интернете в день выдачи патента и [прилагают]/[должны прилагать] усилия к тому, чтобы обеспечить свободный доступ к содержанию патентной заявки в интернете.]

4.4 [Если для создания или использования изобретения не требуется доступ к генетическому ресурсу или [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами], то информация об источнике или происхождении генетического ресурса или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] может быть представлена в любое время после даты подачи заявки и без уплаты пошлины.]

4.5 Требование о раскрытии [географического расположения места], в котором был получен генетический материал, [не налагает/не должно налагать/может не налагать] на патентные ведомства обязательства проверять содержание раскрытия. Однако патентные ведомства [предоставляют/должны предоставлять] патентным заявителям руководящие указания относительно выполнения требования о раскрытии, а также заявителям или патентообладателям возможность исправить любое раскрытие, которые является ошибочным или неверным.

4.6 Если патентная заявка не может быть рассмотрена своевременно, срок выданного патента корректируется таким образом, чтобы компенсировать патентообладателю административные задержки.

[III. [ЗАЩИТНЫЕ]/[ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ] МЕРЫ]

[СТАТЬЯ 7] [ДОЛЖНАЯ ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ]

[Государства-члены]/[Стороны] [поощряют или создают]/[должны поощрять или создавать] справедливую и обоснованную систему должной осмотрительности для удостоверения того, что доступ к [охраняемым] генетическим ресурсам предоставлен в соответствии с [применимым] законодательством о доступе и совместном пользовании выгодами или нормативными требованиями.

- (a) База данных [используется]/[должна использоваться] в качестве механизма, позволяющего следить за соблюдением требований должной осмотрительности в соответствии с национальным законодательством. Однако [государства-члены]/[стороны] [не обязаны]/[не должны быть обязаны] создавать такие базы данных.
- (b) Эти базы данных [являются]/[должны быть] доступными для потенциальных патентных лицензиатов [и потенциальных инвесторов] для подтверждения законной последовательности правового титула на [охраняемые] генетические ресурсы, лежащие в основе патента.]]

[СТАТЬЯ 8] [[ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ [ОШИБОЧНОЙ]³ ВЫДАЧИ ПАТЕНТОВ И ДОБРОВОЛЬНЫЕ КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ]

8.1 [Государства-члены]/[Стороны]:

- (a) [предусматривают]/[должны предусмотреть] в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством правовые, политические или административные меры по предотвращению [ошибочной] выдачи патентов на заявленные изобретения, которые включают генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], когда в соответствии с национальным законодательством эти генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]:
 - (i) порочат новизну заявленного изобретения (отсутствие новизны); или
 - (ii) делают заявленное изобретение очевидным (очевидность или отсутствие изобретательского уровня);
- (b) [предусматривают]/[должны предусмотреть] в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством правовые, политические или административные меры, позволяющие третьим сторонам оспаривать юридическую силу патента путем предоставления известного уровня в отношении изобретений, которые включают генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами];
- (c) [в соответствующих случаях поощряют разработку и использование добровольных кодексов поведения и руководящих принципов для пользователей]

³ Одно государство-член попросило изменить данное название на «Охрана истребования патентов». Однако координаторы не понимают смысл этого предложения и хотели бы получить соответствующие разъяснения, прежде чем вносить изменение.

в отношении охраны генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];]

- (d) в соответствующих случаях содействуют созданию, обмену, распространению и доступу к базам данных, содержащих [информацию, связанную с] генетическими ресурсами и [традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами,] для использования патентными ведомствами [с надлежащими мерами безопасности].

[8.2 В дополнение к обязательству о раскрытии, предусмотренному в статье 4, и по мере выполнения настоящего документа [государство-член]/[сторона] может рассмотреть возможность использования баз данных о традиционных знаниях и генетических ресурсах в соответствии со своими потребностями, приоритетами и мерами безопасности, как того требуют национальные законодательные документы и особые обстоятельства.]

Системы поиска в базах данных

8.3 Членам предлагается содействовать созданию баз данных [, содержащих информацию, связанную с] генетическими ресурсами и [традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами,] для целей поиска и экспертизы патентных заявок, на основе консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами и с учетом их национальных условий, а также нижеследующих соображений:

- (a) в целях взаимодополняемости базы данных [соответствуют]/[должны соответствовать] минимальным стандартам и структуре контента;
- (b) [разрабатываются]/[должны разрабатываться] надлежащие меры безопасности [, например фильтры,] в соответствии с национальным законодательством;
- (c) (c) эти базы данных будут доступны для патентных ведомств [и других утвержденных пользователей].

ПОРТАЛ ВОИС

8.4 [Государства-члены]/[Стороны] [создают]/[должны создать] систему поиска в базах данных (портал ВОИС), связывающую базы данных членов ВОИС, в которых содержится информация о генетических ресурсах и не составляющих тайну [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] в пределах их территории. Портал ВОИС позволит эксперту [и общественности] получить непосредственный доступ к национальным базам данных и извлекать из них данные. Портал ВОИС будет также включать соответствующие меры безопасности [, например фильтры].]

8.5 [Государства-члены]/[Стороны] должны обеспечить принятие эффективных правовых, политических или административных мер, в зависимости от ситуации и в соответствии с национальным законодательством, для создания портала ВОИС и управления им.]

[IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[СТАТЬЯ 9] [ПРЕВЕНТИВНЫЕ МЕРЫ ОХРАНЫ]

[Генетические ресурсы, обнаруживаемые в природе или извлекаемые из ее фонда, [не рассматриваются]/[не должны рассматриваться] как [изобретения] [объекты ИС], и, следовательно, в отношении них [не предоставляются]/[не должны предоставляться] никакие [права ИС] [патентные права].]

[СТАТЬЯ 10] СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

10.1 Настоящий документ [устанавливает]/[должен устанавливать] взаимодополняющие отношения [между [правами интеллектуальной собственности] [патентными правами], [непосредственно основанными на применении] [связанными с применением] генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и] [с] соответствующими [существующими] международными соглашениями и договорами.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

10.1 [Настоящий документ должен соответствовать нормам международных соглашений в области ИС. Члены признают взаимосвязь политики, направленной на поощрение выдачи патентов, связанных с применением генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], и политики, ориентированной на поощрение сохранения биологического разнообразия, обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования их выгодами.]

10.2 [Настоящий документ [дополняет]/[должен дополнять] другие соглашения, имеющие смежный предмет, и не предназначен видоизменять их и [подкрепляет]/[должен подкреплять], в частности, [Всеобщую декларацию прав человека и] статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов.]

10.3 [Ни одно из положений настоящего документа не должно толковаться как причиняющее вред или наносящее ущерб правам коренных народов, закрепленным в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В случае правовой коллизии права коренных народов, закрепленные в упомянутой декларации, имеют преимущественную силу и при любом толковании необходимо руководствоваться положениями этой декларации.]]

[10.4 В [РСТ] и [PLT] [вносятся]/[должны быть внесены] поправки с целью [включить] [позволить участникам [РСТ] и [PLT] предусмотреть в своем национальном законодательстве] требование об обязательном раскрытии происхождения и источника генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. [Поправки также [включают]/[должны включать] требование о подтверждении предварительного осознанного согласия, доказательства совместного пользования выгодами на взаимно согласованных условиях со страной происхождения.]]

[СТАТЬЯ 11] МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

[[Соответствующие органы ВОИС [призывают]/[должны призвать] участников Договора о патентной кооперации разработать] [Рабочая группа по реформе РСТ [разрабатывает]/[должна разработать] набор руководящих принципов для целей [поиска и экспертизы заявок, относящихся к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,]] [раскрытия происхождения или источника в административном порядке] международными поисковыми органами и органами международной экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[Органы, проводящие патентную экспертизу, должны предоставлять друг другу сведения об источниках информации о генетических ресурсах и/или традиционных знаниях, прежде всего таких как периодическая печать, цифровые библиотеки и базы данных, содержащие информацию о генетических ресурсах и традиционных знаниях. Члены ВОИС должны сотрудничать в области обмена информацией о генетических ресурсах и знаниях, связанных с использованием генетических ресурсов, включая традиционные знания.]

[СТАТЬЯ 12] ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

[В случаях, когда одни и те же генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами,] находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одной стороны, эти стороны [стремятся]/[должны стремиться] к надлежащему сотрудничеству, привлекая соответствующий[ие] заинтересованный[ые]коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, когда это применимо, путем принятия мер, основанных на использовании законов и протоколов из сферы обычного права, которые поддерживают цели настоящего документа и национального законодательства и не противоречат им.]

[СТАТЬЯ 13] ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

[Соответствующие органы ВОИС [разрабатывают/должны разрабатывать]] [ВОИС разрабатывает/должна разрабатывать] условия для создания, финансирования и реализации положений настоящего документа. ВОИС [создает условия/должна создавать условия] для технической помощи, сотрудничества, укрепления потенциала и финансовой поддержки, в зависимости от бюджетных ресурсов, развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, для выполнения обязательств по настоящему документу.]

[Конец приложения и документа]